

- ชื่อสารนิพนธ์** : การศึกษาพระไตรปิฎกฉบับประชาชนของสุชีพ ปุญญานุภาพ
ในเชิงพัฒนาการ
- ผู้วิจัย** : นางสาวศศิธร เวียงวะลัย
- ปริญญา** : พุทธศาสตรดุษฎีบัณฑิต (พระพุทธศาสนา)
- อาจารย์ที่ปรึกษาสารนิพนธ์**
: รองศาสตราจารย์ ดร.โสวิทย์ บำรุงภักดิ์ ป.ธ.๗, พธ.บ.(ปรัชญา),
M.A.(Bud.), พธ.ด.(พระพุทธศาสนา)
- วันที่สำเร็จการศึกษา** : ๒๓/มีนาคม/๒๕๕๘

บทคัดย่อ

การวิจัยเรื่อง การศึกษาพระไตรปิฎกฉบับสำหรับประชาชนของสุชีพ ปุญญานุภาพ ในเชิงพัฒนาการ มีวัตถุประสงค์เพื่อ ศึกษาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับพระไตรปิฎก และศึกษาพระไตรปิฎกฉบับสำหรับประชาชนของสุชีพ ปุญญานุภาพในเชิงพัฒนาการ การวิจัยนี้เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพโดยการศึกษาค้นคว้าข้อมูลจากเอกสาร พระไตรปิฎกฉบับประชาชนของ สุชีพ ปุญญานุภาพ หนังสือตำรา และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องแล้วนำเสนอผลการวิจัยในเชิงพรรณนาวิเคราะห์

จากการศึกษาความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับพระไตรปิฎกนั้น พบว่าการสืบทอดพระธรรมวินัยไม่ได้มีการจดบันทึกแต่แรกเพียงแต่เป็นการท่องจำ ซึ่งเรียกว่า “มุขปาฐะ” ยังไม่มีคำว่า “พระไตรปิฎก” หลักธรรมไม่มีการรวบรวมหรือจัดเป็นหมวดหมู่ พระพุทธเจ้าจึงทรงแนะนำให้พระสาวกรวบรวมเป็นหมวดหมู่เพื่อป้องกันมิให้เกิดความขัดแย้งในหมู่พระสาวก และมีการสังคายนาอีกหลายครั้งในประเทศที่นับถือศาสนาพุทธ ประเทศไทยก็มีการชำระและตีพิมพ์พระไตรปิฎกหลายครั้ง ในรัชกาลปัจจุบันโปรดให้มีการสังคายนาพระธรรมวินัย และมีผลงานการแปลพระไตรปิฎกและคำอธิบายจากภาษาบาลีเป็นภาษาไทย คือของมหาจุฬาลงกรณราชวิทยาลัยจำนวน ๔๕ เล่ม และของมหามกุฏราชวิทยาลัยอีก ๙๑ เล่ม

ส่วนผลการศึกษาพระไตรปิฎกฉบับสำหรับประชาชนของสุชีพ ปุญญานุภาพ ในเชิงพัฒนาการ ได้ทราบว่า ลักษณะการเขียนเป็นการย่อความให้เหลือเพียง ๑ ใน ๑๐ โดยตัดสำนวนที่ซ้ำและไม่จำเป็นออกคงไว้แต่หลักธรรมหรือข้อความที่ประชาชนทั่วไปพอจดจำได้ รูปแบบการเขียนมีการจัดลำดับเนื้อหาที่เข้าใจง่าย รูปแบบการนำเสนอในแต่ละภาคเริ่มด้วยข้อความหลักตามด้วยเนื้อหาย่อย และลักษณะการนำเสนอ มีลักษณะการเสนอเนื้อหาแบบบรรยายให้เข้าใจในสังคมวิทยา มานุษยวิทยา โบราณคดี และประวัติศาสตร์ เสนอบันทึกความเห็นของชาวต่างประเทศเพราะมีข้อความภาษาอังกฤษที่ได้แปลไว้ในพระไตรปิฎก มีคำทับศัพท์โดยไม่ต้องอธิบายความหมาย หรือถ้าได้อธิบายไว้แล้วในตอนต้นก็จะไม่อธิบายซ้ำอีก

Thematic Paper Title : A Study of Tipitaka Written by Sucheep Puyanuphap in the Development

Researcher : Miss Sasithon Viengvalai

Degree : Doctor of Philosophy (Buddhist Studies)

Thematic Paper Supervisor

: Assoc. Prof. Dr. Sowit Bumrungphak, Pali VII, B.A. (Phil.),
M.A. (Bud.), Ph.D. (Bud.)

Date of Graduation : 23/March/2015

Abstract

This thematic paper “A Study of Tipitaka, Sucheep Poonyanupap Volume in Development” had main purposes: to study a general idea in Tipitaka and to study Tipitaka, Sucheep Poonyanupap volume in development. This was a qualitative research to collect all data from Tipitaka, Sucheep Poonyanupap volume, books, texts and related researches with the descriptive analysis.

A result of studying a general idea in Tipitaka was found that expanding Dhamma didn't have in a way of written language but in memory called “Mukapatha”, not a word “Tipitaka”. The Buddhist Principles were not collected or classified, then the Lord Buddha suggested Sucheep to classify them to prevent conflicts among the priests. There were many reformations among Buddhist countries including Thailand that had reformation and printing Tipitaka many times. In current reign, there were Dhamma reformation and translation of Tipitaka and description from Pali to Thai; by Mahachulalongkornrajavidyalaya 45 volumes and by Mahamakutrajavidyalaya 91 volumes.

A result of studying Tipitaka, Sucheep Poonyanupap volume in development was found that the characteristic of writing was to conclude 10% to 1% of the content by leaving the repeated phrases and taking only easily-remembered principles. The style of writing dealt with the orderly organized content for easy comprehension. The style of representation in each part started giving a main idea, and then a supporting idea. It dealt with the description of content for easy comprehension in accordance with sociology, humanism, archaeology and history. There was the

foreigners' opinion because there was some English words translated in Tripitaka. There was also the Pali word without any translation. If there was some word mentioned before, it was useless to do it again.

กิตติกรรมประกาศ

สารนิพนธ์เล่มนี้สำเร็จลุล่วงด้วยดีเพราะได้รับความเมตตาอนุเคราะห์จากผู้ทรงคุณวุฒิ และผู้มีอุปการคุณหลายท่าน ผู้วิจัยขอระบุนามไว้เพื่อแสดงความขอบคุณอย่างสูง ดังนี้

ขอกราบขอบพระคุณ พระมหาสมบุรณ์ วุฑฒิกโร ผศ.ดร. คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย รศ.ดร. โสวิทย์ บำรุงภักดิ์ อาจารย์ที่ปรึกษา และคณะอาจารย์บัณฑิตวิทยาลัยทุกท่าน ที่ได้ให้วิทยาทานทาง พระพุทธศาสนาและความรู้ในการทำสารนิพนธ์เล่มนี้

ขอกราบขอบพระคุณ ผู้ตรวจสอบรูปแบบสารนิพนธ์ ผู้ประสานงานการสอบสารนิพนธ์ และเจ้าหน้าที่บัณฑิตวิทยาลัยทุกท่าน เจ้าหน้าที่ศูนย์สารสนเทศที่ได้เอื้ออำนวยในการหาข้อมูล และให้ยืมหนังสือในการค้นคว้า ตลอดจนทุกท่านที่ได้ระบุนามในที่นี้ ที่ให้ความอนุเคราะห์ ความเอื้อเพื่อช่วยเหลือ จนทำให้วิทยานิพนธ์เล่มนี้สำเร็จลุล่วงลงได้ด้วยดี

ความสำเร็จและคุณความดีอันเกิดจากการทำสารนิพนธ์เล่มนี้ ขอน้อมบูชาคุณพระรัตนตรัย คุณบิดามารดา คุณครูบาอาจารย์ ผู้ให้กำลังใจ กำลังใจ ความรู้ และสติปัญญา

ศศิธร เวียงวะลัย

กุมภาพันธ์ ๒๕๕๘